ТЮРКСКИЙ МИР ВЧЕРА И СЕГОДНЯ

|  |
| --- |
|  |

DOI: 10.31696/2618-7302-2020-3-90-99

**К ИМЕНИ «КОРОЛЯ ТЮРКОВ» В «ХРОНИКЕ ФРЕДЕГАРА»**

© 2020 **В. В. Тишин**[[1]](#footnote-2)

В работе рассматривается дискуссия о возможности идентификации приводимого в этногонической легенде, помещенной во франкском компилятивном источнике середины VII в., известном как «Хроника Фредегара», имени «короля» (*rex*) тюрков (*Turci*), встречающегося в формах *Torquotus* и *Torcoth* с именем упомянутого у Менандра Протектора под 576 г. тюркского принца Τούρξαθος. Основное внимание в статье уделено обсуждению выдвинутой К. Бэквизом гипотезы о возможности реконструировать здесь форму \**Türkwač*, будто бы отражающей отстаиваемую названным исследователем реконструкцию звучания этнонима, передаваемого в китайских источниках написанием *ту-цзюэ* (突厥). Автор предлагает другое решение этого вопроса. Вслед за Й. Марквартом объяснение имени Τούρξαθος, реконструируемого большинством исследователей как \**Türk šad*, подразумевает сопоставление с известным в древнетюркской ономастике и этнонимике наименованием *ду-лу* (都陸), *до-лу* (咄陸), *до-лю* (咄六) и также *ду-лю* (都六), предположительно отражающие исходное \**türük*. Возможность такого сопоставления допустима фонетически, кроме того, она косвенно подтверждается тем, что зарегистрированное в китайских источниках в качестве элемента титулов западно-тюркских каганов сочетание *ду-лу* (都陸) или *до-лу* (咄陸) может найти параллель с согдийской легендой на известном экземпляре монет западно-тюркского кагана, содержащей элемент *twrk* в его титуле. Выдвигаемая аргументация продолжает развитие гипотезы Маркварта, предполагая, что китайские источники отразили два варианта транскрипции этнонима \**türük* ~ \**türk*, одна из которых как раз скрывается за сочетаниями *ду-лу* 都陸, *до-лу* 咄陸, *до-лю* 咄六, *ду-лю* 都六, другая, известная в передаче *ту-цзюэ* 突厥, отражает, скорее всего монголоязычную, как предположил еще П. Пельо, форму \**türküt*.

*Ключевые слова:* древние тюрки, Западный Тюркский каганат, Фредегар, фонетическая реконструкция, историография.

*Для цитирования:* Тишин В. В. К имени «короля тюрков» в «Хронике Фредегара». *Вестник Института востоковедения РАН.* 2020. № 3. С. 90–99. DOI: 10.31696/2618-7302-2020-3-90-99

**TO THE NAME OF THE “KING OF TÜRKS”**

**IN THE *CHRONICLE OF FREDEGAR***

**V. V. Tishin**

The paper looks into the discussion on identifying the ethnogonic legend, placed in the Frankish compilation source of the middle of the 7th century, known as the “Chronicle of Fredegar”,

of the name of the “king” (rex) of the Turks (Turci), found in the forms *Torquotus* and *Torcoth,* with the name of the Turkic prince Τούρξαθος, mentioned at Menander the Protector under the year 576. The main focus is on the hypothesis put forward by K. Bekwiz on the possibility of reconstruction the form \**Türkwač*, reflecting the reconstruction of the ethnonym’s sound by the named researcher, transmitted in Chinese sources through *tu-jue* (突厥). The author offers another solution to this issue. According to J. Marquart, the explanation of the name Τούρξαθος, reconstructed by most researchers as \**Türk šad*, implies comparison with the word *du-lu* (都 陸), *do-lu* (咄陸), *do-lu* (咄六), known in ancient Türkic onomastics and ethnonymy, as well as *du-lu* (都六), presumably reflecting the original \**türük*. The possibility of such a comparison is phonetically permissible; in addition, it is indirectly confirmed by the fact that the combination *du-lu* (都陸) or *do-lu* (咄陸), registered in Chinese sources as an element of Western Turkic khagans’ titles, can be parallelled with the Sogdian legend on a known specimen of coins of the Western Turkic khagan containing the element *twrk* in its title..The argumentation follows the development of Marquart’s hypothesis, suggesting that the Chinese sources reflected two versions of the ethnonym \**türük* ~ \**türk* transliterration, one of which is just hidden behind the combinations *du-lu* (都陸), *do-lu* (咄陸), *do-lu* (咄六), *du-lu* (都六), while another, known in the form of *tu-jue* (突厥), most likely reflects the Mongolian, as P. Peliot suggested, form \**türküt*.

*Keywords:* early Turks, Western Turkic Qaghanate, Fredegar, phonetic reconstruction, historiography.

*For citation:*Tishin V. V. To the Name of the “King of Türks” in the Chronicle of Fredegar. *Vestnik Instituta vostokovedenija RAN*. 2020. 3. Pp. 90–99. DOI: 10.31696/2618-7302-2020-3-90-99

В так называемой «Хронике Фредегара», компилятивном источнике VII в., условно приписываемом полулегендарному франкскому летописцу, в этногоническом предании о происхождении франков фигурирует имя некоего «короля» *Torquotus* (падежн. *Torquoto*), давшее имя тюркам (*Turci*) (Chr., II, 6: *Electum a se utique regem nomen Torquoto, per quod gens Turquorum nomen accepit*), которых автор этой части хроники помещает «на берегу реки Дунай, между Океаном и Фракией» (*super litore Danuviae fluminis inter Ocianum et Traciam*). В другом месте (Chr., III, 2) это имя упомянуто как *Torcoth* (*elictum a se Torcoth nomen regem, per quem ibique vocati sunt Turchi*), а его народ также связывается с берегом Дуная (*que super litore Danuvii remanscrat*) [Beckwith, 2006/2007, p. 6; MacMaster, 2014, p. 4–5, notes 13, 16][[2]](#footnote-3).

Использовавший этот источник автор XI в. Эмуан из Флёри в своем сочинении «История франков» (*Historia Francorum*), или «Деяния королей франков» (*Gesta regum Francorum*) (I, 2), фактически повторяет этот сюжет и, связывая тюрков и франков в качестве потомков троянцев, первых называет *Torchi*, от имени короля *Torchotus* (*Et una quidem natio Torchorum, a Torchoto rege*); этот народ, т. е. потомки троянцев, согласно источнику, изгнал алан из Меотидских болот (*quae Alanos*… …*a Meotidis expulit paludibus*) (цит. по: [Del Zotto, 2015, p. 62, note 28]).

По «Хронике Фредегара», данные которой Й. Маркварт сопоставил с ситуацией на 576 г., тюрки сменили алан у Боспора Киммерийского, а авары на берегах Дуная рассматривались как их ответвление [Marquart, 1905, S. 252, Anm. 3]. Именно Маркварт предложил связывать эпоним тюрков, упоминаемый в «Хронике Фредегара», с именем упомянутого под 576 г. у византийского автора конца VI в., Менандра Протектора (Men. Fr., 43), «одного из тюркских правителей» (είς τών παρά Τούρκοις ηγεμόνων), Турксаф (Τούρξαθος) или Турксанф (Τούρξανθος)[[3]](#footnote-4), которое большинство исследователей в общем реконструирует как \**Türk šad* [Moravcsik, 1983, S. 328][[4]](#footnote-5).

Уже первый редактор издания «Хроники Фредегара» Бруно Круш предположил в 1882 г., что этот сюжет сам по себе восходит к упоминанию римского консула Манлия Торквата (*Manlius Torquatus*) в «Хронике» преподобного Иеронима (см.: [Eckhardt, 1967, S. 423; Meserve, 2008, p. 50, 276, note 115]). Впоследствии Н. Вагнер предложил сопоставить *Torquotus* или *Torcoth* c именем *Турксанф*, связав, соответственно, упоминаемый у Фредегара сюжет с политической ситуацией в Восточной Европе на 576 г., разве что упомянутых *Turci* он отождествил с булгарскими племенами [Wagner, 1984, S. 407–410]. Впоследствии Ю. Эвиг (который не упоминает статьи Н. Вагнера), сначала также отождествив упомянутых *Turci* с «протоболгарами» [Ewig, 1999, S. 7–8], аналогично соотнес приводимое в «Хронике Фредегара» имя *Torquotus*/*Turquotus* (resp. *Torcoth*/*Torchot*) с именем *Турксанф* [Ewig, 1999, S. 27, 28]. М. Мезёрв, не отвергая предложенного сопоставления имен, отметила, что булгары никогда не называли себя тюрками [Meserve, 2008, p. 50][[5]](#footnote-6). Между тем, ни Н. Вагнер, ни Ю. Эвиг не привели никакого филологического обоснования для сопоставления упомянутых имен.

Такого рода аргумент попытался предложить К. Бэквиз. На основе сопоставления сведений византийских и латинских источников он восстанавливает здесь исходное \**Türkwath* [Beckwith, 2006/2007, p. 7, note 17], привлекая в том числе и те формы, которые даны в упомянутых латинских источниках. Однако сам он руководствовался иными соображениями, стремясь найти дополнительное обоснование для предложенной им ранее реконструкции звучания известного в среднекитайской передаче этнонима *ту-цзюэ* (突厥) как \**türk-wač* ‘Rulers of the Türk’, ‘the Türk Rulers’, ‘lord(s) of the Türk’ < \**türk* + \**βač* (*wač* ~ *vač*, также \**b/pat* ~ \**b*/*pać* ~ *βač* ‘ruler, lord’) [Beckwith, 2005, p. 13–17].

Здесь существуют следующие проблемы. Как установлено Д. Моравчиком, ср.-греч. /ξ/ отражал в передаче тюркских имен сочетания /ks/ ~ /qs/, /kš/ ~ /qš/, /chš/ (= /χš/) [Moravcsik, 1983, S. 34], ср.-греч. /θ/ передавал оригинальное /th/ (= /t/) или /f/ [Moravcsik, 1983, S. 33]. Как отмечает К. Бэквиз, конечный диграф -*th* в латинском тексте может отражать ср.-греч. -*θ* (= -*th*), при этом последний никогда не использовался для передачи древнетюркского -*d* [Beckwith, 2006/2007, p. 7, note 16].

Как также специально отметил К. Беквиз, во всех трех случаях имя короля тюрков (*Torquot*-, *Turquot*- и *Torcoth*) употреблено с полушироким /o/ во втором слоге [Beckwith, 2006/2007, p. 6]. Исследователь рассматривает использование для написания передачи -*s*- знака *ξ* [ks] как ошибку писца, о которой будто бы франки знали, и предлагает исправить форму у Менандра на \*Τούρκοάθ[ος] (= *Tourkoath* [turkwaθ]), передающую оригинальное \**Türkwath* [Beckwith, 2006/2007, p. 7].

Таким, образом, для К. Беквиза получается еще один аргумент, что *ту-цзюэ* (突厥) (ср.-кит. диал. \**türkwac*) является “a transcription of the foreign form \**Türkwač* (= \**Türkač* [tyrkaʧ]) ~ \**Türkwatj* (= \**Türkatj* [tyrkatj]) ‘ruler of the Türk’, in which the second element -*wac* represents Gāndhārī Prakrit *wati* (*vati*) ~ *wat* ~ *wac* (from Old Indic *pati*) ‘ruler, lord‘, a compounding element in a number of early East Asian and Central Eurasian names and titles, where it appears as \**βač* ~ \**vać* ~ \**bać* (etc.) ‘ruler’” [Beckwith, 2006/2007, p. 8].

Среди других аргументов К. Бэквиза — отсутствие где-либо еще в источниках формы \**Türk-šad* и, по его мнению, сама бессмысленность такого наименования [Beckwith, 2006/2007, p. 7].

В латинских текстах постклассического и средневекового периода диграфы /ch/ и /th/, как и в классический период, использовались в том числе при передаче соответственно греческих /chi/ и /th/, но не обозначали фрикативных звуков, о чем говорит использование в аналогичных случаях вместо диграфов графем /с/ и /t/ [Stotz, 1996, S. 167–175; Seiler, 2015, p. 106]. Диграф /qu/ в постклассических и средневековых текстах передавал именно звук [k], что отражено в спорадической его замене на /c/ [Stotz, 1996, S. 144–147].

Соответственно, *Torquotus* у Фредегара может рассматриваться как вариант, заимствованный, вероятно, из греческого первоисточника, *Torcoth —* как адаптированный вариант. Впрочем, К. Беквиз допустил возможность правомерности гипотезы Б. Круша о вероятном влиянии римского имени *Torquatus* на орфографическую форму имени «короля тюрков» [Beckwith, 2006/2007, p. 7–8, note 14]. Соответственно, гипотетически восстанавливаемая форма изначального слова — \**torkot* / \**turkot*, что полностью соответствует ср.-греч. Τούρξαθος.

Как отметил еще Ю. Эвиг, обосновывавший появление данных о тюрках в «Хронике Фредегара» и вообще у франков через византийское посредство, это должно было случиться не ранее 578/581 гг., времени, когда зарегистрированы два франкских посольства в Константинополь и когда от тюрков возвратилось посольство мечника Валентина, но не позже 642/660 гг., времени составления окончательной редакции «Хроники Фредегара» [Ewig, 1999, S. 28].

С. Полгар, суммируя изыскания предшественников, отмечает в этом случае следующее:

«Это значит, что территорией расселения этих тюрков является Подунавье и земли к востоку от нее. Но здесь есть противоречие. Тюрки никогда не покоряли среднее или нижнее Подунавье. Имеются две возможные интерпретации: 1) “Хроника Фредегара” отразила тот момент, когда власть тюрков почти распространилась на нижний Дунай. Эта ситуация наблюдается в 584 и 585 гг. 2) Другая возможная интерпретация может быть связана с претензиями тюрков на имперскую власть. Согласно их точке зрения, авары в Подунавье были их рабами, которые сбежали от них. Вероятно, посланцы тюрков распространяли этот взгляд повсюду, например, в Константинополе. Посланцы франкского короля Дагобера могли встретить тюрков в Константинополе. Часть информации позже была деформирована в Бургундии, возможно, самими хронистами. Это не было важно, поскольку цель автора состояла в том, чтобы составить историю происхождения франков. Тем не менее, имя тюрков попало в западную литературу и позже укоренилось в ней» [Polgár, 2011, p. 105][[6]](#footnote-7).

Т. МакМастер, также разделяя точку зрения, что данные о тюрках проникли к франкам через византийцев, полагает, что это произошло во время правления императора Гераклия (610–641), но не позже 630 г. (вероятнее всего — в 20-е гг. VII в.), и связывает с участием тюрков в сасанидско-византийских войнах на стороне Византии [MacMaster, 2014, p. 5–7].

Поскольку сама предлагаемая К. Бэквизом реконструкция звучания кит. *ту-цзюэ* (突厥) является гипотетической, не будучи отмечена в каких-либо в источниках в том виде, какой предлагается исследователем, то и сама попытка соотнести в привязке к ней имя тюркского принца Τούρξαθος, приводимое у Менандра, и имя «короля тюрков» у Фредегара *Torquotus*, *Torcoth*, ослаблена самим фактом допущения корректировки в греческом тексте[[7]](#footnote-8).

Когда Й. Маркварт впервые заговорил о сопоставлении данных «Хроники Фредегара» со сведениями Менандра, он сначала вскользь высказался о том, что форма *Torcoth* или *Torquotus* отражает китайскую транскрипцию наименования \**turkut* – \**tut-kut* [Marquart, 1905, S. 252, Anm. 3]. Уточнение последовало в другой работе, где он сопоставил это имя с наименованием одного из двух западно-тюркских племенных объединений, известным как *ду-лу* (都陸) [< \**tå-liok*] или *до-лу* (咄陸), *до-лю* (咄六) (< \**tut-liok*), а также с именем в одной из генеалогических легенд тюрков *Нэ-ду-лу* (訥都陸) (\*< *Nut Tå-liok*)[[8]](#footnote-9), передающее выражение \**On Türk*; эта же транскрипция отражена в «Хронике Фредегара», существуя наравне с *ту-цзюэ* (突厥) [< \**türküt*], формой множественного числа [Marquart, 1914, S. 71–72, Anm. 4]. Эта реконструкция наименований западно-тюркской конфедерации была впоследствии поддержана таким крупным специалистом по китайской исторической фонетике, как Э. Дж. Пуллиблэнк, указавшим здесь на форму \**türük* [Pulleyblank, 1965, p. 125]. Еще ранее на передачу посредством *до-лу* (咄陸), *ду-лу* (都陸) формы \**türük* указал Цэнь Чжун-мянь [Цэнь Чжун-мянь, 1958(1), с. 109, прим. 1].

Имя легендарного предка тюрков *Нэ-ду-лю* (訥都六) («Чжоу шу»; 周書, «Тун дянь»; 通典, «Тай-пин хуань-юй цзи»; 太平寰宇記), *На-ду-лю* (納都六) («Бэй ши»; 北史 и «Цэ-фу юань-гуй»; 冊府元龜), *Нэ-ду-лу* (訥都陸) («Синь Тан шу»; 新唐書) употребляется также в сокращенной форме *Ду-лю* (都六) [Цэнь Чжун-мянь, 1958(2), с. 499, 517, 528, 577, 964; Sinor, 1982, p. 227], позже этот элемент неоднократно фигурирует в личной ономастике и титулатуре. Отец А-ши-на Сы-мо (阿史那思摩) носил титул *До-лю* (咄六) *шад* [Цэнь Чжун-мянь, 1958(2), с. 619], аналогично *Ду-лю* (都六) именовался сын Да-тоу (達頭) кагана [Цэнь Чжун-мянь, 1958(1), с. 108, 121]. Ср. титул *Ду-лу* (都陸) / *До-лу* (咄陸) *каган* у западных тюрков [Chavannes, 1903, p. 370, 371 (Index); Ögel, 1957, s. 112][[9]](#footnote-10).

Реконструкция всех вариантов звучания, по Э. Дж. Пуллиблэнку [Pulleyblank, 1991, p. 35, 81, 198, 201][[10]](#footnote-11):

*ду-лю* (都六) [пиньин. *dū-liù*] < ран. ср.-кит. \**tɔ-luwk*, позд. ср.-кит. \**tuǝ̆-liwk*;

*до-лу* (咄陸) [пиньин. *duō-lù*] < ран. ср.-кит. \*[*tət*]-*luwk*, позд. ср.-кит. \*[*tut*]-*liwk*;

*ду-лу* (都陸) [пиньин. *dū-lù*] < ран. ср.-кит. \**tɔ-luwk*, позд. ср.-кит. \**tuǝ̆-liwk*;

*до-лю* (咄六) [пиньин. *duō-liù*] < ран. ср.-кит. \*[*tət*]-*luwk*, позд. ср.-кит. \*[*tut*]-*liwk*.

Все реконструкции не могут выглядеть однозначными[[11]](#footnote-12): иероглиф *ду* (都) зарегистрирован для передачи древнетюркских слов как с велярным, так и палатальным вокализмом [Kasai Yukiyo, 2012, S. 132, Tab. III.3; Kasai Yukiyo, 2014, p. 85, Tab. III.2], *ду* (咄) — с велярным и нулевым гласным [Kasai Yukiyo, 2012, S. 139, Tab. III.13; Kasai Yukiyo, 2014, p. 92, Tab. III.3], *лу* (陸) — только с палатальным, *лю* (六) — только с нулевым гласным [Kasai Yukiyo, 2012, S. 136, Tab. III.11; Kasai Yukiyo, 2014, p. 93, Tab. III.13].

Известен тип западно-тюркских монет из Канка-тепе (Чачский оазис) с изображением лица на аверсе, а на реверсе — лировидной тамги, идентичной тамге на монетах с легендой *βγу twn cpγw x’γ’n* (‘монета Тон джабгу кагана’), также с круговой согдийской легендой, для которой предполагались чтения *’sk prn twrk* [*γ*]*(’)γ’n pny* (М. Исхаков) или *’šβr’* (?) *twrk* [*γ*]*’γ’n pny* (Г. Бабаяров) [Бабаяров, 2007, с. 16, № 19; Babayar, 2007, s. 71, № 38], последнее из которых принято П. Б. Лурье. В настоящее Г. Бабаяров читает здесь *pny ’krt twrk x’γ’n* [Babayar, 2014]. Между тем, П. Б. Лурье, читая *’š-βr’* (?) *twrk* [*x*]*’γ’n pny*, предлагает отождествление с титулом *Shaboluo Kehan* (沙鉢略可汗) [651–656], т .е. А-ши-на Хэ-лу (阿史那賀魯) [Lurje, 2010, p. 111–112]. Хотя его титул *Ша-бо-ло* 沙鉢略 (\**Ышбара*) *каган* не известен из китайских источников с приставкой *ду-лу* (都陸) / *до-лу* (咄陸), думается, надежное чтение здесь слова *twrk* можно использовать для косвенного подтверждения оригинального звучания этих сочетаний.

Если это предположение верно, следует думать, что эта форма сосуществовала с другим наименованием, в китайских источниках отразившимся как *ту-цзюэ* (突厥), что передает оригинальное \**türkiδ* ~ \**türküt*, отражая, как считается, вариант этнонима, переданный через язык монгольского типа (с аффиксом множественности +*Ut*) [Pelliot, 1915; Franke, 1937, Bd. III, S. 310] или согдийский язык (с аффиксом множественности +*t*) [Harmatta, 1972, p. 272–273; Kasai Yukiyo, 2012, S. 111–116; Kasai Yukiyo, 2014, p. 102–110]. Согдийский аффикс +*t*, однако, не предполагает наличия какого-либо разделительного гласного, почему, следуя гипотезе Й. Харматты, приходится предполагать исходное \**twrky* (или \**twrkw*)[[12]](#footnote-13).

Соответственно, личное имя \**Türk šad* получает свое логическое объяснение.

В скандинавской мифологической традиции местные боги выводятся из Трои (*Trjóa*), аналогом обозначения которой является Тиркланд (*Tyrkland*) [MacMaster, 2014, p. 9; Del Zotto, 2015, p. 62]. Впервые последнее наименование упоминает Ари Торгильссон в «Книге об исландцах» (*Íslendingabó*k, 1122–1133 гг.), возводя происхождение династии Инглингов к «Ингви, королю тюрков» (*Yngvi Tyrkjakonungr*). Примечательно, что в анонимном тексте «Истории Норвегии» (*Historia Norwegiæ*), где дан более расширенный опус о династах, сведения о которых также взяты из утраченной скальдической песни «Перечень Инглингов» (*Ynglingatal*), написанной в IX в. Тьодольфом из Хвинира, нет подобного упоминания. Это позволяет думать, что священник Ари мог получить эти сведения из франкской традиции, прямо или опосредованно [Del Zotto, 2015, p. 62].

Творивший в первой половине XIII в. скальд Снорри Стурлуссон, также использовавший поэму «Перечень Инглингов» (*Ynglingatal*), передает в прологе к циклу «Младшая Эдда» версию традиции связи тюрков (*Tyrkjar*) с троянцами, вероятно, независимую напрямую от латинских источников [MacMaster, 2010, p. 9; Del Zotto, 2015, p. 63–64], где впервые упоминает с связи с тюрками-троянцами (*Tyrkjar*) *Æsir*, — наименования группы скандинавских богов, к которым принадлежал Один и его потомство, — называя их «людьми из Азии» (*Ásíamanna*) [MacMaster, 2014, p. 7–9]. Вероятно, эта привязка вызвана внешним созвучием основ, обусловившей происхождение народной этимологии слова *Æsir* [Del Zotto, 2015, p. 63]. Др.-сканд. *Æsir* (ед. ч. *Áss*) имеет германскую этимологию, будучи отражен в названии германской руны /a/ (\**Ansuz*) и связан, по Йакобу Гримму, с норв. *áss* ‘pole’ (‘ось’) и лат. *asser* [Del Zotto, 2015, p. 57–58]. Соответственно, сомнительна и связь слова *Æsir* c \**ās*-, этнонимом, сочетающегося в источниках с упоминанием алан [Алемань, 2003, с. 35–36]. В любом случае, происхождение *Æsir* также Снорри Стурлуссоном связывается с тюрками-троянцами, вероятно, не только на основе мнимой этимологии, но и на том основании, что на той территории, где должна была располагаться Троя, в современную ему эпоху действительно жил народ, именуемый *тюрками* [MacMaster, 2010, p. 10]. По некоторому предположению, ассоциация названия *тюрков*, едва ли известного в изначальном значении скандинавам, и *троянцев* возникла посредством соотнесения названия первых с этнонимом *Teucri*, упоминавшимся у некоторых античных авторов в отношении населения Трои [Del Zotto, 2015, p. 63–64].

Подобный пример фальшивых этимологий предстает в другом скандинавском источнике. Географический трактат, фигурирующий в историографии под названием «Описание мира и священное знание» (*Heimslýsing ok helgifrœði*), помещенный сборнике XIV в., составленном Хауком Эрлендссоном и известном как «Книга Хаука» (*Hauksbók*), содержит отражение точки зрения писавшего в испанском вестготском королевстве Исидора Севильского (ок. 560–636), изложенной им в «Этимологиях» (*Etymologiae sive Origines*).«Описание мира…» говорит о том, что тюрки происходили от Тираса (*Tiras*), сына Иафета, сына Ноя, и переселились в Швецию из Фракии (*A tracia bygði fyst Tiras sonr Iafeths Noasonar. fra honum er komen þioð su er Tyrkir heita. þat er oc mioc margra manna mal at þui er fornar bœkr visa til at af þui lande bygðist Suiþioð…*) [Pritsak, 1981, p. 540; Пріцак, 2007, с. 549–550; Del Zotto, 2015, p. 63, note 29]. Сам же Исидор (II.2.32, 89) говорит здесь о происхождении от Тираса фракийцев, пытаясь спекулировать с их этнонимом (*Thraces*, *Tiraces*) (ср.: [Pritsak, 1981, p. 525; Пріцак, 2007, с. 540]).

Попытки возвести к троянцам происхождение скандинавской династии Инглингов, а позже, в XIII в., и скандинавских богов, вероятно, так или иначе, связаны с необходимостью обоснования суверенитета Инглингов, сохранявших на тот момент власть в Норвегии [Del Zotto, 2015, p. 64].

Т. МакМастер объясняет возникновение этой традиции общей популярностью в молодой христианской Европе мотива переселения предков народа на новую землю, предполагающего и наличие богатого славного прошлого, подобно древним израильтянам или древним римлянам, почему для эксплуатации весьма подошел миф о потомках троянцев; в случае со скандинавами XIII в. это имело гораздо большее значение, поскольку в большинстве классических источников Скандинавия фигурировала как отправная точка миграций народов, а теперь сами скандинавы получили возможность обрести идеологическое равенство с теми же римлянами, или франками (после Фредегара) [MacMaster, 2010, p. 11–12].

Соответственно, имя тюрков в форме \**türük* ~ \**türk*, оказавшееся через византийское посредство во франкской историографической традиции, а затем, вероятно, через нее и в скандинавской, обрело известное значение в этногонических мифах, в общем-то, случайно — во многом благодаря возможности искажения орфографией его фонетического облика и последующих контаминаций с формально сопоставимыми этнонимами и личными именами.

Литература / References

Алемань А. *Аланы в древних и средневековых письменных источниках.* М., 2003 [Alemany A. *Sources on the Alans: A Critical Compilation*. Moscow, 2003 (in Russian)].

Бабаяров Г. *Древнетюркские монеты Чачского оазиса (VI–VIII вв. н.э.).* Ташкент, 2007 [Babayarov G. *Old Turkic coins of Chach oasis (6th –8th centuries A.D.).* Tashkent, 2007 (in Russian)].

Пріцак О. *Походження Русі.* Т. 1. *Стародавнi скандинавскi джерела (крiм iсландських саг).* Киïв, 1997 [Prіtsak O. *The Origin of Rus’.* Vol. 1. *Old Scandinavian Sources (other than the Sagas).* Kyiv, 1997 (in Ukrainian)].

Прудников В. В. *Deus adiuva! Норманнские рыцари в Анатолии XI–XII вв.* М., 2019 [Prudnikov V. V. *Deus adiuva! Norman knights in Anatolia in 11th–12th centuries A.D.* Moscow, 2019 (in Russian)].

Babayar G. *Köktürk Kağanlığı Sikkeleri Kataloğu. The Catalogue of the Coins of Turkic Qaghanate.* Ankara, 2007 (in Turkish and English).

Babayar G. Batı Köktürk Kağanlığı Sikkelerinde Görülen “Türk-Kağan” Tabiri Üzerine. *VIII. Milletlerarası Türkoloji Kongresi: 30 Eylül — 04 Ekim 2013, İstanbul: bildiri kitabı*. Yayına haz.: M. Özkan, E. Doğan. İstanbul, 2014. S. 75–93 [Babayar G. On the Term “Türk Qaghan” in the Western Köktürk Qaghanate Coins. *VIII. Milletlerarası Türkoloji Kongresi: 30 Eylül – 04 Ekim 2013, İstanbul: bildiri kitabı*. Ed. M. Özkan, E. Doğan. İstanbul, 2014. Pp. 75–93 (in Turkish)].

Beckwith С. I. The Chinese names of Tibetans, Tabghatch, and Turks. *Archivum Eurasiae Medii Aevi.* 2005. T. 14. P. 5–20.

Beckwith C. I. The Frankish Name of the King of the Turks. *Archivum Eurasiae Medii Aevi.* 2006–2007. T. 15. P. 5–12.

Chavannes É. *Documents sur les Tou-kiue (Turcs) Occidentaux.* IV. Paris, 1903.

Del Zotto C. [Ch. 3] From Asia to Scandinavia: The Myth of the Norse Gods Æsir. Fernandes A. R., Serra J. P., Fonseca R. C. (eds.). *The Power of Form: Recycling Myths.* Cambridge, 2015. P. 57–66.

Eckhardt A. La légende de l’origine troyenne des Turcs. *Kőrösi Csoma Archivum.* II. kőtet. *1926–1932.* Leiden, 1967. Pp. 422–423.

Ewig E.Trojamythos und fränkische Frühgeschichte. GeuenichD. (Hrsg.). *Die Franken und die Alemannen bis zur “Schlacht bei Zülpich“ (496/97)*. Berlin, New York, 1998. S. 1–30.

Franke O. *Geschichte des chinesischen Reiches: eine Darstellung seiner Entstehung, seines Wesens und seiner Entwicklung bis zur neuesten Zeit.* III. Band: *Anmerkungen, Ergänzungen und Berichtigungen zu Band I und II. Sach- und Namen-verzeichnis*. IX. Berlin, Leipzig, 1937.

Harmatta J. Byzantinoturcica. *Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae.* 1962. T. X. Fasc. 1–3. S. 131–150.

Harmatta J. Irano-Turcica. *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae.* 1972. T. XXV. *LVDOVICO LIGETI SEPTVAGENARIO HOC VOLVMEN DAMVS DICAMVS DEDICAMVS.* P. 263–273.

Hirth F. Nachworte zur Inschrift des Tonjukuk. Beiträge zur Geschichte der Ost-Türken im 7. und 8. Jahrhundert nach chinesischen Quellen. Radloff W. *Die alttürkischen Inschriften der Mongolei. Zweite Folge.* Saint Petersburg, 1899. S. 1–140.

Kasai Yukiyo. Die alttürkischen Wörter aus Natur und Gesellschaft in chinesischen Quellen (6. und 9. Jh.). Der Ausgangsterminus der chinesischen Transkription *tū jué* 突厥. Heuer B., Kellner-Heinkele B., Schönig C. (Hrsg.). *“Die Wunder der Schöpfung”. Mensch und Natur in der türksprachigen Welt*. Würzburg, 2012. S. 81–141.

Kasai Yukiyo. The Chinese Phonetic Transcriptions of Old Turkish Words in the Chinese Sources from 6th–9th Century: Focused on the Original Word Transcribed as *tū jué* 突厥. 内陸アジア言語の研究 *[Nairiku ajia gengo no kenkyū]. Studies on the Inner Asian languages.* 2014. Vol. XXIX. Pp. 57–135.

Lurje P. B. *Personal Names in Sogdian Texts* (*Iranisches Personennamenbuch.* Bd. II. *Mitteliranische Personennamen. Fasz. 8*). ‎Wien, 2010.

MacMaster T.J. The Origin of the Origins: Trojans, Turks and the Birth of the Myth of Trojan Origins in the Medieval World. *Atlantide.* 2014. Vol. 2. Pp. 1–12.

Markwart J. Kultur- und sprachgeschichtliche Analekten. *Ungarische Jahrbücher.* 1929. Bd. IX. H. 1. S. 68–103.

Markwart J. *Wehrot und Arang untersuchungen zur mythischen und geschichtlichen landeskunde von Ostiran.* Leiden, 1938.

Marquart J. Historische Glossen zu den alttürkischen Inschriften. *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes.* 1898. 12. S. 157–200.

Marquart J. Untersuchungen zur geschichte von Eran II. *Philologus: Zeitschrift für das klassische Altertum, Supplementband.* 1905. Summplementband X. Hf. 1. S. 1–258.

Marquart J. Über das Volkstum der Komanen. Bang W., Marquart J. *Ostturkische Dialektstudien.* Berlin, 1914. S. 25–238.

Meserve M. *Empires of Islam in Renaissance Historical Thought.* Cambridge, 2008.

Moravcsik Gy. *Byzantinoturcica.* Bd. II. *Sprachreste der Turkvolker in den byzantinischen Quellen*. 3. unv. Aufl. XXV. Leiden, 1983.

Ögel B. Doğu Göktürkleri hakkında vesikalar ve notlar. *Belleten.* 1957. Cilt: XXI. Sayı: 81. S. 81–137 [Ögel B. Documents and Notes on Eastern Gökturks. *Belleten.* 1957. Cilt: XXI. Sayı: 81. S. 81–137 (in Turkish)].

Parker E. H. Inscriptions de l’Orkhon; Deshifrées par Vilh. Thomsen, Professor de Philologie comparée à l’Université de Copenhague. *Journal of the North China Branch of the Royal Asiatic Society.* 1897. 31. Pp. 1–39.

Parker E. H. The Early Turks (From the CHOU SHU). *The China Review, or notes & queries on the Far East.* 1899. 24.3. Pp. 120–130.

Pelliot P. L’Origine de T‛ou-kiue, nom chinois des Turcs. *T’oung Pao.* 1915. Vol. XVI. Pp. 687–689.

Polgár Sz. The Ethnonyms Turci, Turchi in the Medieval (western) European Latin Sources. *Chronica: Annual of the Institute of History University of Szeged.* 2011. Vol. 11. Pp. 104–112.

Pritsak O. *The Origin of Rus’*. Vol. 1. *Old Scandinavian Sources other than the Sagas.* Cambridge, 1981.

Pulleyblank E.G. The Chinese name for the Turks. *Journal of the American Oriental Society.* 1965. 85.2. Pp. 121–125.

Schlegel G. *Die chinesische Inschrift auf dem uigurischen Denkmal in Kara Balgassun*. XV. Helsingfors, 1896.

Seiler A. Writing the Germanic languages: the early history of the digraphs <th>, <ch> and <uu>. Conti A., Da Rold O., Shaw Ph. (eds.). *Writing Europe, 500–1450: Texts and Contexts*. Cambridge, 2015. Pp. 101–121.

Sinor D. The Legendary Origin of the Türks. Žygas E. V., Voorheis P. (eds.). *Folklorica: Festschrift for Felix J. Oinas.* Bloomington, 1982. Pp. 223–257.

Stotz P. *Handbuch zur lateinischen Sprache des Mittelalters.* Bd. III: *Lautlehre.* XX. München, 1996.

Wagner N. Die Torci bei Fredegar. *Beiträge zur Namenforschung.* 1984. 19. S. 402–410.

Цэнь Чжун-мянь 岑仲勉. *Си ту-цзюэ ши-ляо. Бу-цюэ цзи као-чжэн* 西突厥史料补阙及考证. Пекин [北京], 1958(1) [Cén Zhòngmiǎn. *Xī tūjué shǐliào bǔ quē jí kǎozhèng*. Beijing, 1958(1) (in Chinese)].

Цэнь Чжун-мянь 岑仲勉. *Ту-цзюэ цзи ши* 突厥集史. Пекин [北京], 1958(2) [Cén Zhòngmiǎn. *Tūjué jí shǐ.* Beijing, 1958(2) (in Chinese)].

1. Владимир Владимирович Тишин, кандидат исторических наук, научный сотрудник Института востоковедения РАН, Москва; tihij-511@mail.ru

 Vladimir V. TISHIN, PhD (History), Research Fellow, Institute of Oriental Studies RAS, Moscow; tihij-511@mail.ru

 ORCID ID: 0000-0001-7344-0996 [↑](#footnote-ref-2)
2. Цитаты даны по указанным работам. [↑](#footnote-ref-3)
3. О вторичности и искусственности формы Τούρξανθος см.: [Beckwith, 2006/2007, p. 7, note 15]. В частности, здесь идет речь о некоей «эллинизации» имени, следуя аналогии более привычной для греков основы ξανθ-, ср. ξανθος ‘yellow’ [Beckwith, 2006/2007, p. 7, note 17]. [↑](#footnote-ref-4)
4. Сам Й. Маркварт изначально предположительно транскрибировал его как *Türgäš-Šad*? [Marquart, 1898, S. 188; Hirth, 1899, S. 69, Anm. 1], затем — \**Turuq-šad* [Marquart, 1914, S. 71–72, Anm. 4; Markwart, 1938, S. 149, Anm. 1], потом — *Türk-šad* [Markwart, 1929, S. 81]. [↑](#footnote-ref-5)
5. Указанная работа наиболее полно рассматривает мотив о троянском происхождении тюрков в средневековых европейских источниках, а также содержит обширную библиографию. Из новых работ см. также: [Прудников, 2019, с. 211–219]. [↑](#footnote-ref-6)
6. “That is the territory of the settlement of these Turks is the Danube region and the land east of it. But there is a contradiction. The Turks never conquered the middle or lower Danube region. There are two possible interpretations: 1) The Fredegar chronicle has preserved that moment, when the Turkic power almost extended to the lower Danube. This situation can be observed in 584 and 585. 2) The other possible interpretation can be connected with the approach of the Turks of the imperial power. By their idea the Avars in the Danube region were their slaves, who escaped from them. Probably the envoys of the Turks spreaded these view abroad, for example in Constantinople. The Frank envoys of king Dagobert could meet Turks in Constantinople. The pieces of information later were deformed in Burgundia, perhaps by the chroniclers themselves. It was not important because the aim of the author was to compile the story of the origin of the Franks. Nevertheless, the name of the Turks got into the western literature and later rooted into it”. [↑](#footnote-ref-7)
7. Пользуясь случаем, выражаем признательность К. Бэквизу за присланные им цитируемые здесь его статьи, ранее нам недоступные. [↑](#footnote-ref-8)
8. Ср.: *No(t)-tu-lu(k)* [Parker, 1899, p. 120, 126, note 18]. [↑](#footnote-ref-9)
9. Д. Синор осторожно отнесся к возможности таких сопоставлений [Sinor, 1982, p. 228]. [↑](#footnote-ref-10)
10. Иероглифа *до* (咄) у Э. Дж. Пуллиблэнка нет, здесь восстанавливается логически. [↑](#footnote-ref-11)
11. Голландский синолог Г. Шлегель, опиравшийся на амойский диалект китайского языка, реконструировал *до-лю* (咄六) как *Tuluk* [Schlegel, 1896a, S. 111, 112]. Другой авторитетный специалист в китайской исторической фонетике, британский синолог Э. Х. Паркер передает наименование западно-тюркской конфедерации как *Turuk* [Parker, 1897, p. 25]. Немецкий специалист Ф. Хирт звучания *ду-лу* (都陸), *до-лю* (咄六), базируясь на кантонском диалекте, восстанавливал как < \**Tu-luk* < *Turk* [Hirth, 1899, S. 68–69]. [↑](#footnote-ref-12)
12. Й. Харматта предположил, что китайская транскрипция передает форму множественного числа этнонима, воспринятую через согдийцев: < \**türkit* < \**twrkyt*, при этом сам этноним *twrky* он рассматривал как образование на иранской основе при помощи суффикса -*aka*- [Harmatta, 1972, p. 273 (ср.: [Harmatta, 1962, S. 149]). [↑](#footnote-ref-13)